

香港圣彼得圣保罗教堂通报

香港圣彼得圣保罗教堂日常生活简报

2017年01月



编者的话

基督诞生了，你们当荣耀祂！上帝显现于世的喜讯又开启了新的一年。在这一年里，愿上帝的祝福也与我们同在！

在过去的十二月，我们以斋戒、祈祷、劳作预备自己，以迎接基督的圣诞。让我们满溢基督的喜乐，与所有人分享喜乐，特别是与那些需要平安、支持、帮助和同情的人。

连同北京与上海的堂区，也得益于捐献者的善款，我们为孩子们准备了一本书作为礼物——A·多罗费耶夫的《使者》（俄语）。1月15号在儿童节日上我们将呈献给大家。

遗憾的是，堂区的财务状况依旧复杂，甚至有所恶化。这迫使我们不得不向各位堂区信徒请求定期的财政援助，没有各位的支持，堂区根本无法继续运作。

一月的礼仪

一月几乎每天都有礼仪。夜间礼仪于基督圣诞节举行。大圣水礼将在主显节及主显节前日举行。礼仪时间表可于堂区网站 www.orthodoxy.hk 查询，同时也张贴于教堂入口处以及堂区的 Facebook 网志上。

活动预告

1月15日堂区将举办圣诞儿童庆祝活动。

我们的项目

俄罗斯语言中心

我们继续进行俄语的母语教学以及对外教学。非俄语母语使用者的成年堂区成员可免费学习俄语。俄语中心还开设了英语、法语及中文课程（媒介语言为俄语）。课程详情可于俄语中心网站 www.rlc.edu.hk 查询。

主日学校

主日学校继续开设定时课程。如欲为孩子报名，请在教堂网站 www.orthodoxy.hk 完成报名手续。

出版项目

我们正继续翻译并出版中文东正教图书。本月我们正进行中文的时课经翻译（项目经费于俄罗斯众筹平台 **Начинание** 上筹得），校对奥列格·大卫坚科夫神父的教理问答（安纳托利·龚神父翻译）。翻译、排版、校对和印刷也需要相当的经费，希望您能支持我们的项目。您可以在我们的网络书店 www.orthodoxbookshop.asia 购买图书支持我们，或者为图书的翻译及出版捐献善款。

教会圣乐课程

我们的唱经班指挥斯维特兰纳·克连聂娃定时为幼童以及成人开办免费的合唱班级课程。意欲参加者可在礼仪结束后向斯维特兰纳咨询，或者写信咨询：church@orthodoxy.hk

监狱服务

很不幸，被监禁在香港监狱的正教徒人数在增加。我们堂区的监狱服务需要志愿者的帮助。各位如愿参与，礼仪结束后请向安托尼神父咨询，或者写信咨询：church@orthodoxy.hk 一位著名的主教曾说过：「我们身为自由人，正是为了服侍那些失去自由的人！」没有您的帮助，我们很难定时组织监狱探访活动。

神学课程

定期的神学课程由我们堂区的司祭举办。每逢周六，于晚间礼仪结束后，安纳托利神父以中文教授神学课程，非常欢迎堂区的中国信徒前来参加。有意参加者请写信至church@orthodoxy.hk 报名，书信格式不限。

我们的财政状况

除了堂区的日常开支——大约为七万港币每月——堂区还借贷了一笔数额不小的资金用以完成搬迁及装修。现在我们因装修欠下的债务大约是三十万港币。

十二月，我们从莫斯科牧首府得到缩减司祭薪俸的通知，降幅几乎达到50%（之前司祭从俄罗斯领到的薪俸是2万美元一年。缩减后薪俸将只有11,000美元）。因此，祈望各位在关心支持堂区的运转之外，也能顾及神职人员。

我们定期地发布堂区的每月收入以及收到捐款的情况。堂区在香港的法定地位是非盈利的慈善组织。如堂区信徒意欲获得更详细的收支报告，请向堂区主任神父提出要求。

十二月收到的捐款：约18,500 HKD（其中4,500 HKD为礼仪中得到的现金捐献）

十二月的支出：约75,000 HKD

偿还贷款：23,200 HKD

支付公共服务、通讯及物业管理费：16,000 HKD

受雇者的定期酬劳：35,000 HKD

装修贷款：300,000 HKD

十二月我们的开支超过了为教堂筹集的捐款，超支数额达50,000多港元。

一月的开支预算：我们堂区一月的开支预算约为70,000 HKD。



捐献

我们堂区完全是依靠堂区信徒的捐献而维持的，我们当中的每一员在来到教堂时都明白，对于我们的定期礼仪和堂区项目而言，他的物质帮助都是必不可少的。这包括网站运营、翻译、举行节日庆祝、传道侍奉。堂区可以接受支票、银行转账和现金的捐献。您也可以代为清付堂区的账目（物业管理费、电费、通讯费等）。

您可以在此进行电子转帐：www.orthodoxbookshop.asia/donate/我们向您表示诚挚的谢意。

如果您参与主日礼仪后的餐会，我们将感谢您为餐食所做的捐献。

支票抬头请注明：**The Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul (Moscow Patriarchate)**

我们的银行户口：

**Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul
(Moscow Patriarchate)**

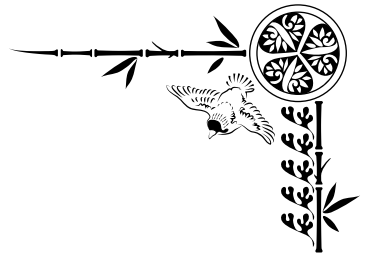
account # 514—40—66582—7, the Bank of East Asia Ltd.,

10 Des Voeux Road, Central Hong Kong,

Swift # BEASHKHH,

bank code 015, branch code 5





СВЯТО-ПЕТРОПАВЛОВСКИЙ ВЕСТНИК

О повседневной жизни прихода

во имя святых апостолов Петра и Павла в Гонконге

Январь 2017



От редактора

Христос рождается - прославляйте Его! Каждый год начинается с этой вести о явлении Бога в мире. Да будет благословение Божие со всеми нами в наступившем году! Минувший декабрь был временем, когда мы готовились к празднику - постом, молитвами, трудами. Исполнимся радости о Христе, разделим ее со всеми, кому особенно нужны мир, поддержка, помощь и сочувствие.

Вместе с православными приходами Пекина и Шанхая благодаря помощи жертвователей мы смогли подготовить подарок для наших детей - книгу «Посланники» А. Дорофеева на русском языке. Будем рады представить ее на нашем детском празднике 15 января.

К сожалению, материальное положение прихода остается сложным и даже ухудшается. Это побуждает нас просить прихожан о регулярной посильной финансовой поддержке, без которой приход просто не сможет существовать

Богослужения в январе

В январе богослужения будут почти ежедневными. Ночное богослужение совершается в день Рождества Христова. Великое водосвятие - на Крещение и накануне праздника Крещения. Расписание богослужений доступно на сайте прихода www.orthodoxy.hk, у входной двери храма, а также в приходской группе в Facebook.

Анонсы событий

15 января состоится приходской Рождественский праздник для детей.

Наши проекты

Центр русского языка

Продолжаем преподавание русского языка как родного и русского как иностранного. Взрослые прихожане могут бесплатно изучать русский как иностранный. Программы Центра расширены классами китайского, английского и французского языков (преподавание на русском). Подробная информация о классах доступна на сайте Центра русского языка по адресу www.rlc.edu.hk

Воскресная школа

Воскресная школа продолжает регулярные занятия. Желающие записать детей на ее занятия могут сделать это через приходской сайт www.orthodoxy.hk

Издательский проект

Мы продолжаем переводы и издание книг о Православии на китайском. В этом месяце мы работаем на китайском текстом Часослова (средства для работы собраны на российской краудфандинговой площадке «Начинание», а также редактированием и версткой Катехизиса о.Олега Давыденкова (перевод о.Анатолия Кунга). Переводы, верстка, редактирование и печать требуют немалых расходов, просим Вас поддержать наши проекты. Это можно сделать через онлайн-магазин www.orthodoxbookshop.asia - приобретая наши книги, или жертвуя деньги на работу по их переводу и изданию.

Певческий проект

Регент нашего хора, Светлана Алексеевна Кремнева, ведет регулярные бесплатные хоровые занятия в группах для детей и

взрослых. Желающие принять участие могут обращаться к Светлане Алексеевне после богослужений в храме или по электронному адресу church@orthodoxy.hk.

Тюремное служение

Число православных заключенных в тюрьмах Гонконга, к сожалению, увеличивается. Тюремное служение нашего прихода нуждается в волонтерской помощи. Просим готовых помочь обращаться к отцу Антонию после богослужений, либо по адресу электронной почты church@orthodoxy.hk По слову одного из видных архипастырей, «Мы свободны для того, чтобы служить тем, кто лишен свободы!» Без вашей помощи нам сложно организовать регулярные визиты в тюрьмы.

Богословские классы

Регулярные богословские классы проводятся силами наших священников. В субботу после Всенощного бдения класс на китайском проводит о.Анатолий. Просьба желающих записаться, отправив заявку в произвольной форме на адрес электронной почты church@orthodoxy.hk

Наши финансы

Помимо текущих расходов, которые составляют около 70 тысяч гонконгских долларов в месяц, приход занял немалую сумму для того, чтобы был возможен переезд и наш ремонт. В настоящее время наш долг по ремонту составляет около 300 тысяч гонконгских долларов.

В декабре мы получили сообщение от Московской Патриархии о сокращении содержания священникам почти на 50% (зарплаты священникам выплачивались из России и их размер составлял 20 000 американских долларов в год. Теперь он будет составлять 11 000 американских долларов на год). В этой связи прошу прихожан проявить внимание не только к текущим расходам по содержанию самого прихода, но и отдельным образом думать о содержании духовенства.

Мы регулярно публикуем примерные сведения о наших ежемесячных доходах и суммах пожертвований, которые мы получаем в Гонконге как приход, имеющий статус благотворительной организации. Более подробные отчеты о доходах и расходах мы готовы предоставлять каждому члену прихода на основании личного запроса, который вы можете адресовать настоятелю прихода.

Пожертвования в декабре – около 18 500 НК\$ (из них наличные пожертвования на службах - 4500)

Расходы в декабре – около 75 000 НК\$

Выплаты займа – 23 200 НК\$

Оплата коммунальных услуг, связи и менеджмента – 16 000 НК\$

Выплаты регулярного жалования нанятым сотрудникам – 35 000 НК\$

Долг по оплате ремонта – 300 000 НК\$

В ДЕКАБРЕ НАШИ РАСХОДЫ БОЛЕЕ ЧЕМ НА 50 000 ПРЕВЫСИЛИ СУММЫ, КОТОРЫЕ МЫ СОБРАЛИ НА ХРАМ

Расходы в январе - Общая ожидаемая сумма наших расходов в январе составит около 70 000 долларов



О пожертвованиях

Наш храм существует только на добровольные пожертвования прихожан, каждый из нас, приходя в храм, понимает, что его материальная помощь действительно необходима для осуществления регулярной богослужебной деятельности прихода и всех наших приходских проектов. Приход принимает пожертвования чеками, банковскими переводами и наличными деньгами. Также вы можете оплатить наши приходские счета (менеджмент здания, электричество, связь и т.д.)

Если Вы принимаете участие в наших воскресных трапезах, мы будем благодарны как за денежные пожертвования на приобретение продуктов для них, так и за принесенные продукты.

Мы будем признательны за Вашу помощь, которую можно оказать путем электронных платежей здесь: www.orthodoxbookshop.asia/donate/

Пожалуйста, используйте имя “**The Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul (Moscow Patriarchate)**” для пожертвований банковскими чеками.

Наши банковские реквизиты:

**Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul
(Moscow Patriarchate)**

**account # 514—40—66582—7, the Bank of East Asia Ltd.,
10 Des Voeux Road, Central Hong Kong,**

Swift # BEASHKHH,

bank code 015, branch code 5

